

Анна Павловна Неркаги (род. 12 декабря 1952 г., полуостров Ямал, Сибирь) – российская писательница, представительница малочисленной народности ненцев, обитающих в сибирской тундре и занимающихся главным образом оленеводством. Как и все ненецкие дети ее поколения, с 1957 года, когда в СССР среднее образование стало обязательным, она обучалась в интернатах и после получения аттестата зрелости поступила на геологоразведочный факультет Тюменского индустриального института. Однако в отличие от многих из ее сверстников, в 1980 году Анна вернулась на свою малую родину и посвятила себя обучению ненецких детей, создав в поселке Лаборовая образовательный центр «Земля надежды», учебный план которого охватывает широкий круг предметов: его воспитанники изучают не только культуру своих предков, но и основы православной религии, проводят опыты по выращиванию овощей в закрытом грунте и изучают закономерности формирования самобытного характера своего народа. И сегодня, когда земля ее предков стала крупнейшим производителем нефти и газа в России, а некоторые из ее земляков отказываются от традиционного образа жизни, Анна Неркаги борется за воспитание подрастающего поколения в духе исконных принципов и ценностей своих предков.

Анна Неркаги стала одной из самых ярких выразительниц духовного богатства своего народа (согласно данным последней переписи населения, общее число ненцев составляет немногим более 40 тысяч человек, из которых только 30 тысяч могут говорить на родном языке), используя для этого самые разнообразные жанры: рассказы, повести и сборники текстов антропологического характера, в которых находят отражение мысли, обычаи и верования ее предков. Ее путь в литературу начинается в 1976 году, когда была опубликована ее повесть «Анико из рода Ного». Изданная через три года повесть «Илир» стала еще одним подтверждением ее несомненного таланта. Два десятилетия спустя Анна Неркаги предъявила на суд критиков и читателей две новые повести: «Белый ягель» (1995 г.) и «Молчащий» (1997 г.). Последнюю из них она считает своим лучшим творением.

Благодаря инициативе издательства Гара де Эдисьонс (г. Сарагоса, Испания), безупречному переложению Алексея Ещенко с русского языка на испанский (русский оригинал совершенно не доминирует над испанским переводом, в текст которого удачно вкраплены термины ненецкого происхождения) и краткому, но содержательному предисловию Натальи Дворцовой испаноязычные читатели получили возможность познакомиться с творчеством автора, популярность которого растет с каждым днем. Под обложкой книги, которая является предметом нашего рассмотрения, читатель найдет дебютное произведение Анны Неркаги – «Анико из клана Ного» – и один из ее более поздних текстов – «Белый ягель».

Две повести, в которых описана повседневная жизнь и нашло отражение мировоззрение ненецкого народа. В «Анико из клана Ного» автор

вскрывает проблемы, вытекающие из конфликта между ненецкими традициями и тем, что принято считать современностью. Старшее поколение ненцев испытывает чувство принадлежности к своему роду и потребность жить так, как жили их предки, в то время как дети, которых они отправляют в интернаты, в семью не возвращаются.

Перед взором читателя проходит долгая череда действующих лиц – не только людей, но и животных, – принимающих участие в развитии сюжета этой повести, в которой представлены мельчайшие детали материальной и духовной жизни ненецкого народа. В отличие от «Анико из клана Ного», в «Белом ягеле» повествование строится на судьбах двух мужчин – Петко и Алёшки, – которые живут ожиданием, когда же Илне – дочь Петко и первая любовь Алёшки – вернется из города. Из-за этой любви Алёшка, выступающий в роли связующего звена между двумя произведениями, избегает телесной близости с женой, а несбыточное ожидание встречи с прошлым оборачивается для него нескончаемым самоистязанием.

В произведениях Анны Неркаги ненецкая культура представлена не только в ее первозданной простоте, но и во всей ее доброте, красоте и наивности. В 1834 году ненцы приняли крещение, но им удалось сохранить духовные ценности своих предков в сочетании с нормами православной церкви. В этом симбиозе верований доминирует анимизм, в системе которого роль верховного бога и центра мироздания играет Нум, воплощенный во всех элементах живой природы, включая атмосферные явления. Хотя Нум не имеет олицетворения, по силе своего духовного воздействия он сопоставим с христианским Святым Николаем, и именно ему весной и осенью ненцы приносят в жертву белых оленей. Нга – его сын – властвует в мире мертвых, которые не перестают оказывать свое влияние на мир живых. Кроме них, в состав ненецкого пантеона входят духи земли и воды, дающие смысл всем существам творения. Даже у очага есть свой дух. И каждый из этих духов представлен в виде деревянных или каменных статуэток.

В последние годы Анна Неркаги нашла новую художественную форму для своих произведений, предлагая своим читателям сборники поговорок, легенд и традиций ненецкого народа: «Мудрые изречения ненецкого народа» (2014), «Загадки моей бабушки» (2015), «Легенды и предания» (2015) и «Песнь Творцу» (2015). Собранные вместе, эти книги представляют собой убедительный образец ненецкой мифологии и слияния древней культуры этого народа с православной религией.

В то же время они образуют своеобразный трактат по антропологии, посвященный исследованию образа жизни, которому – увы! – суждено исчезнуть. В ненецкой культуре анимизм и духовность присущи всем творениям, даже тем, которые выступают в качестве врагов или, скорее, соперников человека – такие как волк, – а также тем, что излучают жизненную силу, как деревья или земля, «которая есть мать, Бог и спасение». У ненцев особая концепция семьи, особое понимание любви, особое отношение к памяти предков и своя философия опыта, которой они готовы поделиться с другом, удобно расположившись у очага и покуривая трубку...

*Перевод с испанского Алексея Ещенко*